

# Course Syllabus

## Syllabus for Intermediate Haitian Creole, Fall 2016, UF

Silabis pou Kreyòl Ayisyen

Teaching Assistant: Alexandra Cenatus

Email: [acenatus@ufl.edu](mailto:acenatus@ufl.edu)

Coordinator: Ben Hebblethwaite, [hebble@ufl.edu](mailto:hebble@ufl.edu)

Office hours: M & W: 3:00-4:00pm

Office location: Grinter Hall, Room 338

Class website: Canvas

**Equal rights statement:** All activities in this class are open to all persons with non-discrimination with respect to race, creed, color, religion, age, disability, sex, sexual orientation, marital status, national origin, political opinions or affiliations.

**Class objectives:**

Our objective is to help develop your proficiency in speaking, reading, writing and listening in Haitian Creole. Our goal is to accomplish this in a classroom setting where communicative, form-focused and meaningful activities activate learning.

**Grade distribution:**

The course itself is divided into 4 quizzes, 4 reflections, 2 presentations, and a final essay.

## Reflections

These are short essays of maximum 400 words. The objective of these papers is to help you develop your writing abilities.

## Essay

**In this project you will write on an aspect or some aspects of Haitian culture/society in Haiti or in the U.S. The assignment must be typed.** You are expected to use a dictionary, especially one of those recommended in this syllabus. You may also ask a native speaker to look over your work and offer suggestions, HOWEVER, you must be able to translate every word in your essay into English *without* a dictionary. This work **MUST BE YOUR OWN WORK**. Certain students have paid people fluent in Creole to write for them. This obvious to me since I can compare written work turned in to me with written work on exams. I reserve the right to ask you to translate your entire essay to me.

UF professors fail plagiarists.

- Essay must be typed and double-spaced with 1 inch margins.
- Essay must be a minimum of 1000 words.
- A paper version must be submitted.
- Times New Roman .12 font must be used with appropriate accents (handwritten accents are not accepted).
- In order to type accents in Microsoft Word follow these guidelines with your computer

Keyboard:

1) For è: Push Ctrl + ` at the same time (` is the key with ~ on

top), let go and next push e and this produces è

2) For ò: Push Ctrl + ` at the same time, let go and next push o and this produces ò

Citations from outside sources (printed or electronic) are strongly recommended and should be accompanied by appropriate bibliographical references. Example:

Book:

Author. Year of publication. *Title of book*. City of publisher: Publisher.

Article in journal, magazine, etc.:

Author. Year of publication. Title of article. *Name of source*, Issue of publication, pages numbers.

### **Final test**

The test consists of multiple-choice questions and short essay questions.

### **Extra Credit**

You will have the opportunity to earn extra credit through individual and group efforts. More information about this will be given in class.

### **Grading**

Grades are based on three categories of evaluations

1. A) Quizzes

4X 25 points = 100

2. B) Reflections

4x 25 points= 100

3. C) Reflections

50 points each 100

4. D) Final Essay

1 Final essay 100

**Note:** Your final grade will be determined by your standing in the overall distribution within our class.

### **Grading scale**

GRADE A A- B+ B B- C+ C C- D+ D D- E

TOT % 94-100 88-93 82-87 76-81 71-75 66-70 61-65 56-60 51-55 46-50 40-45 <40

### **Required texts:**

All these textbooks are available at: Educa Bookstore

Jacques Roumain. 1999. *Fòs Lawouze*. Coconut Creek: Educa Vision INC

Pierre Michel Chery. 2008. *Bèbè Golgota*. Port-au-Prince: Edisyon Près Nasyonal D' Ayiti

Shapiro, Norma and Jayme Adelson-Goldstein. 1999. *The Oxford Picture Dictionary, English/Haitian Creole*. New York: Oxford.

### **Class Code**

#### **No late work policy**

Sorry, no late work accepted except if a medical or emergency excuse is stapled to the assignment when submitted. Failing to submit homework can significantly worsen your grade.

#### **Attendance policy**

Students are expected to attend class **daily**. Students may take **2 unexcused absences**.

Excessive unexcused absences and tardiness result in (drastic) lowering of the participation score.

If a student *is* absent, he or she is expected to contact the instructor **within 24 hours** with the reason for his or her absence. Medical treatment or a personal or family emergency are grounds for an excused absence, *a note including a contact phone number is required*.

#### **Standard Haitian Creole**

The variety of Haitian Creole found in *Ann pale kreyòl* is called Standard Haitian Creole. Standard Haitian Creole, which is spoken by a large majority of Haitians. Standard Haitian Creole has dominated publishing in Haitian Creole for 50 years. Many prestigious publications have appeared in Standard Haitian Creole, such as *Dezafi, Bib la, Agasya*, etc.

#### **Academic Honesty Guidelines**

Academic honesty and integrity are fundamental values of the University community. An academic honesty offense is defined as the act of lying, cheating, or stealing academic information so that one gains academic advantage. Any individual who becomes aware of a violation of the Honor Code is bound by honor to take corrective action.

Violations of the Academic Honesty Guidelines include but are not limited to:

*Cheating.* The improper taking or tendering of any information or material which shall be used to determine academic credit. Taking of information includes copying graded homework assignments from another student; working with another individual(s) on graded assignments or homework; looking or attempting to look at notes, a text, or another student's paper during an exam.

*Plagiarism.* The attempt to represent the work of another as the product of one's own thought, whether the other's work is oral or written (including electronic), published or unpublished. Plagiarism includes, but is not limited to, quoting oral or written materials without citation on written materials or in oral presentations; submitting work produced by an on-line translation service or the translation feature of an on-line dictionary as your own.

*Misrepresentation.* Any act or omission with intent to deceive a teacher for academic advantage. Misrepresentation includes lying to a teacher to increase your grade; lying or misrepresenting facts when confronted with an allegation of academic honesty.

*Bribery, Conspiracy, Fabrication.* For details see below.

The UF Honor Code states:

*"We, the members of the University of Florida community, pledge to hold ourselves and our peers to the highest standards of honesty and integrity."*

On all work submitted for credit the following pledge is either required or implied:

*"On my honor I have neither given nor received unauthorized aid in doing this assignment."*

Violations of this policy will result in disciplinary action according to the judicial process.

For more details go to: <http://www.dso.ufl.edu/judicial/academic.htm>

Students with disabilities

Students with disabilities must register with the Dean of Students office. Contact the Assistant Dean of Students/Director of the Disability Resources Program at:

P202 Peabody Hall

Gainesville, FL 32611-5055

Phone (352) 392-1261 (V), 392-3008 (TDD)

For stress, emotional and psychological support, please contact the Counseling Center at:

301 Peabody Hall

Phone (352) 392-1575

Or: [www.cousel.ufl.edu](http://www.cousel.ufl.edu) (Links to an external site.)

If you need this syllabus in an alternate format, please speak to Ben.

**Syllabus for Intermediate Haitian Creole (HAI 2200), UF, Fall, 2016, Department of Languages,  
Literatures and Cultures**

Monday, August 22 Entwodiksyon

Wednesday, August 24<sup>th</sup>: Gramè

Friday, August 26<sup>th</sup>: Gramè

Monday, August 29<sup>th</sup> Fòs Lawouze; p. 7-16

Wednesday, August 31<sup>st</sup> Fòs Lawouze; p. 17-27

Friday, September 2<sup>nd</sup> Fòs Lawouze; p. 29-36

September 5<sup>th</sup> LABOR DAY ~ NO CLASS

Wednesday, September 7<sup>th</sup> Fòs Lawouze; p. 37-40

Friday, September 9<sup>th</sup> Fòs Lawouze; p. 41-48

Monday, September 12<sup>th</sup> Fòs Lawouze; p. 49-69

Wednesday, September 14<sup>th</sup> Fòs Lawouze; p. 71-75

Friday, September 16<sup>th</sup> Fòs Lawouze; p. 77-87

Monday, September 19<sup>th</sup> Fòs Lawouze; p. 89-106

Wednesday, September 21<sup>st</sup> **Quiz 1**

Friday, September 23<sup>rd</sup> Diskisyon: **Sosyete Ayisyen**

Monday, September 26<sup>th</sup> Fòs Lawouze; p. 107-127

Wednesday, September 28<sup>th</sup> Fòs Lawouze; p. 129-135

Friday, September 30<sup>th</sup> Fòs Lawouze; p. 137-155

Monday, October 3<sup>rd</sup>; Diskisyon: **Fanm Ayisyen**

Wednesday, October 5<sup>th</sup>; PREZANTASYON: \_\_\_\_\_

Friday, October 7<sup>th</sup>; PREZANTASYON: \_\_\_\_\_

Monday, October 10<sup>th</sup> Bèbè Golgota; p. 5-18

Wednesday, October 12<sup>th</sup> **Quiz 2**

Friday, October 14<sup>th</sup> HOMECOMING ~ NO CLASS

Monday, October 17<sup>th</sup> Bèbè Golgota; p. 19-30

Wednesday, October 19<sup>th</sup> Bèbè Golgota; p. 30-49

Friday, October 21<sup>st</sup>; Diskisyon: ***Migrasyon Ayisyan***

Monday, October 24<sup>th</sup> Bèbè Golgota; p. 51-62

Wednesday, October 26<sup>th</sup> Bèbè Golgota; p. 30-49

Friday, October 28<sup>th</sup> Bèbè Golgota; p. 51-62

Monday, October 31<sup>st</sup> Diskisyon: ***Idantite***

Wednesday, November 2<sup>nd</sup> **Quiz 3**

Friday, November 4<sup>th</sup> Bèbè Golgota; p. 63-75

Monday, November 7<sup>th</sup> Bèbè Golgota; p. 77-90

Wednesday, November 9<sup>th</sup> Bèbè Golgota; p. 77-90

Friday, November 11th VETERANS DAY ~ NO CLASS

Monday, November 14th Bèbè Golgota; p. 91-112; 117-121

Wednesday, November 16<sup>th</sup>; PREZANTASYON: \_\_\_\_\_

Friday, November 18<sup>th</sup>; PREZANTASYON: \_\_\_\_\_

Monday, November 21<sup>st</sup> Kouzinn

Wednesday, November 23rd THANKSGIVING ~ NO CLASS

Friday, November 25th THANKSGIVING ~ NO CLASS

Monday, November 28<sup>th</sup> Kouzinn

Wednesday, November 30<sup>th</sup> **Quiz 4**



Friday, December 2<sup>nd</sup>; Ekriti

Monday, December 5<sup>th</sup>: Ekriti

Wednesday, December 7<sup>th</sup>: **Final essay due**